

## Бог, открывающий тайны / God Who Reveals Mysteries

### Даниил 2:1-30

#### Даниил 3

**Дан.2:47** И сказал царь Даниилу: «Истинно, Бог ваш есть Бог богов и Владыка царей, открывающий тайны, когда ты мог открыть эту тайну!»

**Dan.2:47** The king answered Daniel and said, “Truly your God is a God of gods and a Lord of kings and a revealer of mysteries since you have been able to reveal this mystery.”

#### I. Божье посещение / God's Visitation

**Дан.2:1** Во второй год царствования Навуходоносора снились Навуходоносору сны...

**Dan.2:1** Now in the second year of the reign of Nebuchadnezzar, Nebuchadnezzar had dreams...

#### A. Тревожные сны / Troubling Dreams

**Дан.2:1** Во второй год царствования Навуходоносора снились Навуходоносору сны, и возмутился дух его, и сон удалился от него.

**Dan.2:1** Now in the second year of the reign of Nebuchadnezzar, Nebuchadnezzar had dreams; and his spirit was troubled, and his sleep left him.

**Дан.2:29** ты, царь, на ложе твоём думал о том, что будет после этого; и Открывающий тайны показал тебе то, что будет.

**Dan.2:29** As for you, O king, while on your bed your thoughts turned to what would happen in the future; and He who reveals mysteries has made known to you what will happen.

#### B. Трудное испытание / Difficult Trial

**Дан.2:2-3** <sup>2</sup>И велел царь созвать тайноведцев, и гадателей, и чародеев, и халдеев, чтобы они рассказали царю сновидения его. Они пришли, и стали перед царём. <sup>3</sup>И сказал им царь: «Сон снился мне, и тревожится дух мой; желаю знать этот сон».

**Dan.2:2-3** <sup>2</sup>Then the king said to call in the magicians, the conjurers, the sorcerers, and the Chaldeans to tell the king his dreams. So they came in and stood before the king. <sup>3</sup>Then the king said to them, “I had a dream, and my spirit is troubled to know the dream.”

**Дан.2:4** И сказали Халдеи царю по-арамейски: «Царь! Вовеки живи! Скажи сон рабам твоим, и мы объясним значение его»

**Dan.2:4** Then the Chaldeans spoke to the king in Aramaic: “O king, live forever! Say the dream to your servants, and we will declare the interpretation.”

**Дан.2:5-6** <sup>5</sup>Отвечал царь и сказал Халдеям: «Слово отступило от меня; если вы не скажете мне сновидение и значение его, то в куски будете изрублены, и дома ваши обратятся в развалины. <sup>6</sup>Если же расскажете сон и значение его, то получите от меня дары, награду и великую почесть. Итак, расскажите мне сон и значение его».

**Dan.2:5-6** <sup>5</sup>The king answered and said to the Chaldeans, “The word from me is firm: if you do not make known to me the dream and its interpretation, you will be torn limb from limb, and your houses will be made a rubbish heap. <sup>6</sup>But if you declare the dream and its interpretation, you will receive from me gifts and a reward and great glory; therefore declare to me the dream and its interpretation.”

**Дан.2:5-6 (МБО)** <sup>5</sup>Царь ответил мудрецам-халдеям: «**Вот что я решил:** если вы сами не расскажете мне содержание сна и его истолкование, то вас разрубят на куски, а ваши дома превратятся в груды развалин. <sup>6</sup>Но если вы расскажете мне этот сон и истолкуете его, то получите от меня подарки, награды и великие почести. Итак, расскажите мне этот сон и истолкуйте его»

**Дан.2:5-6** <sup>5</sup>The king answered and said to the Chaldeans, “**The word from me is firm:** if you do not make known to me the dream and its interpretation, you will be torn limb from limb, and your houses will be made a rubbish heap. <sup>6</sup>But if you declare the dream and its interpretation, you will receive from me gifts and a reward and great glory; therefore declare to me the dream and its interpretation.”

**Дан.2:7-9 (МБО)** <sup>7</sup>Они ответили ещё раз: «Пусть царь расскажет своим слугам сон, а мы истолкуем его». <sup>8</sup>Тогда царь сказал: «Я точно знаю, вы стараетесь выиграть время, потому что видите, что я решил так: <sup>9</sup>если не расскажете мне сон, то вас ждет одно наказание. Вы сговорились плести мне ложь и обман в надежде, что дело изменится. Итак, **расскажите мне сон, и я узнаю, что вы можете мне его истолковать**»

**Дан.2:7-9** <sup>7</sup>They answered a second time and said, “Let the king say the dream to his servants, and we will declare the interpretation.” <sup>8</sup>The king answered and said, “I know for certain that you are buying time, inasmuch as you have seen that the word from me is firm, <sup>9</sup>that if you do not make the dream known to me, there is only one law for you. Indeed, you have agreed together to speak lying and corrupt words before me until the time is changed; therefore **say the dream to me, that I may know that you can declare to me its interpretation.**”

### C. Болезненное разоблачение / Painful Exposure

**Дан.2:10-11** <sup>10</sup>Халдеи отвечали царю и сказали: «Нет на земле человека, который мог бы открыть это дело царю, и потому ни один царь, великий и могущественный, не требовал подобного ни от какого тайноведца, гадателя и халдея. <sup>11</sup>Дело, которого царь требует, так трудно, что никто другой не может открыть его царю, кроме богов, которых обитание не с плотью».

**Дан.2:10-11** <sup>10</sup>The Chaldeans answered the king and said, “There is not a man on earth who is able to declare the matter for the king, inasmuch as no great king or powerful ruler has *ever* asked *about* a matter like this of any magician, conjurer, or Chaldean. <sup>11</sup>Moreover, the matter which the king asks is difficult, and there is no one else who could declare it to the king except gods, whose dwelling place is not with flesh.”

**Дан.2:12** Рассвирепел царь и сильно разгневался на это, и приказал истребить всех мудрецов вавилонских.

**Дан.2:12** Because of this the king became indignant and very furious and said for them to destroy all the wise men of Babylon.

## II. Божье откровение / God's Revelation

### A. Просьба Даниила / Daniel's Request

**Дан.2:13** Когда вышло это повеление, чтобы убивать мудрецов, искали Даниила и товарищей его, чтобы умертвить их.

**Дан.2:13** So the law went forth that the wise men were to be killed; and they sought out Daniel and his friends to kill *them*.

**Дан.2:14-16** <sup>14</sup>Тогда Даниил обратился с советом и мудростью к Ариоху, начальнику царских телохранителей, который вышел убивать мудрецов вавилонских, <sup>15</sup>и спросил Ариоха, сильного при царе: «Почему такое грозное повеление от царя?» Тогда Ариох рассказал всё дело Даниилу. <sup>16</sup>И Даниил вошёл, и упросил царя дать ему время, и он представит царю толкование [сна].

**Dan.2:14-16** <sup>14</sup>Then Daniel replied with discretion and discernment to Arioch, the captain of the king's bodyguard, who had gone forth to kill the wise men of Babylon; <sup>15</sup>he answered and said to Arioch, a powerful official for the king, "For what reason is the law from the king so urgent?" Then Arioch made the matter known to Daniel. <sup>16</sup>So Daniel went in and sought from the king that he would give him time, in order that he might declare the interpretation to the king.

### **B. Смирение Даниила / Daniel's Humility**

**Дан.2:17-18** <sup>17</sup>Даниил пришел в дом свой, и рассказал дело Анании, Мисаилу и Азарии, товарищам своим, <sup>18</sup>чтобы они просили милости у Бога небесного об этой тайне, дабы Даниил и товарищи его не погибли с прочими мудрецами вавилонскими.

**Dan.2:17-18** <sup>17</sup>Then Daniel went to his house and made the matter known to his friends, to Hananiah, Mishael, and Azariah, <sup>18</sup>so that they might seek compassion from the God of heaven concerning this mystery, so that Daniel and his friends would not be destroyed with the rest of the wise men of Babylon.

**Матф.18:19-20** <sup>19</sup>Истинно также говорю вам, что если двое из вас согласятся на земле просить о всяком деле, то, чего бы ни попросили, будет им от Отца Моего Небесного, <sup>20</sup>ибо, где двое или трое собраны во имя Мое, там Я посреди них

**Mat.18:19-20** <sup>19</sup>Again I say to you, that if two of you agree on earth about anything that they may ask, it shall be done for them by My Father who is in heaven. <sup>20</sup>For where two or three have gathered together in My name, I am there in their midst.

**Дан.2:19** И тогда открыта была тайна Даниилу в ночном видении...

**Dan.2:19** Then the mystery was revealed to Daniel in a night vision...

### **C. Славословие Даниила / Daniel's Praise**

**Дан.2:19-20** <sup>19</sup>И тогда открыта была тайна Даниилу в ночном видении и Даниил благословил Бога небесного. <sup>20</sup>И сказал Даниил: «Да будет благословенно имя Господа от века и до века! **Ибо у Него мудрость и сила**

**Dan.2:19-20** <sup>19</sup>Then the mystery was revealed to Daniel in a night vision. Then Daniel blessed the God of heaven; <sup>20</sup>Daniel answered and said, "Let the name of God be blessed forever and ever, **for wisdom and might belong to Him.**

**Дан.21-22** <sup>21</sup>Он изменяет времена и лета, низлагает царей и поставляет царей; дает мудрость мудрым и разумение разумным. <sup>22</sup>Он открывает глубокое и сокровенное, знает, что во мраке, и свет обитает с Ним

**Dan.2:21-22** <sup>21</sup>And He changes the times and the seasons; He removes kings and establishes kings; He gives wisdom to wise men and knowledge to men of understanding. <sup>22</sup>He reveals the deep and hidden things; He knows what is in the darkness, and the light dwells with Him.

**Дан.2:23** Славлю и величаю Тебя, Боже отцов моих, что Ты даровал мне мудрость и силу и открыл мне то, о чем мы молили Тебя; - ибо Ты открыл нам дело царя.

**Dan.2:23** To You, O God of my fathers, I give thanks and praise, for You have given me wisdom and might; Even now You have made known to me what we sought from You, for You have made known to us the king's matter.

### **D. Объяснение Даниила / Daniel's Explanation**

**Дан.2:24-25** <sup>24</sup>После этого Даниил вошёл к Ариоху, которому царь повелел умертвить мудрецов вавилонских, пришёл и сказал ему: «Не убивай мудрецов вавилонских; введи меня к царю, и я открою значение [сна]». <sup>25</sup>Тогда Ариох немедленно привёл Даниила к царю и сказал ему: «Я нашёл из пленных сынов Иудеи человека, который может открыть царю значение [сна]».

**Dan.2:24-25** <sup>24</sup>Therefore, Daniel went in to Arioch, whom the king had appointed to destroy the wise men of Babylon; he went and said thus to him: “Do not destroy the wise men of Babylon! Bring me before the king, and I will declare the interpretation to the king.” <sup>25</sup>Then Arioch hurriedly brought Daniel before the king and said thus to him: “I have found a man among the exiles from Judah who can make the interpretation known to the king!”

**Дан.2:26** Царь сказал Даниилу, который назван был Валтасаром: «Можешь ли ты сказать мне сон, который я видел, и значение его?»

**Dan.2:26** The king answered and said to Daniel, whose name was Belteshazzar, “Are you able to make known to me the dream which I have seen and its interpretation?”

**Дан.2:27-28** <sup>27</sup>Даниил отвечал царю и сказал: «Тайны, о которой царь спрашивает, не могут открыть царю ни мудрецы, ни обаятели, ни тайноведцы, ни гадатели. <sup>28</sup>Но есть на небесах Бог, открывающий тайны; и Он открыл царю Навуходоносору, что будет в последние дни...

**Dan.2:27-28** <sup>27</sup>Daniel answered before the king and said, “As for the mystery about which the king is asking, neither wise men, conjurers, magicians, *nor* diviners are able to declare *it* to the king. <sup>28</sup>However, there is a God in heaven who reveals mysteries, and He has made known to King Nebuchadnezzar what will take place in the last...

**Дан.2:28-30** ...Сон твой и видения главы твоей на ложе твоём были такие: <sup>29</sup>ты, царь, на ложе твоём думал о том, что будет после этого; и Открывающий тайны показал тебе то, что будет. <sup>30</sup>А мне тайна эта открыта не потому, что я мудрее всех живущих, но для того, чтобы открыто было царю разумение и чтобы ты узнал помышления сердца твоего.

**Dan.2:28-30** ...This was your dream and the visions of your head *while* on your bed. <sup>29</sup>As for you, O king, *while* on your bed your thoughts turned to what would happen in the future; and He who reveals mysteries has made known to you what will happen. <sup>30</sup>But as for me, this mystery has not been revealed to me by any wisdom which is in me more than in any *other* living man, but for the purpose of making the interpretation known to the king, and that you may know the thoughts of your heart.

**Дан.2:46-47** <sup>46</sup>Тогда царь Навуходоносор пал на лицо своё и поклонился Даниилу, и велел принести ему дары и благовонные курения. <sup>47</sup>И сказал царь Даниилу: «Истинно, Бог ваш есть Бог богов и Владыка царей, открывающий тайны, когда ты мог открыть эту тайну!»

**Dan.2:46-47** <sup>46</sup>Then King Nebuchadnezzar fell on his face and did homage to Daniel and said *for them* to present to him an offering and fragrant incense. <sup>47</sup>The king answered Daniel and said, “**Truly your God is a God of gods and a Lord of kings and a revealer of mysteries since you have been able to reveal this mystery.**”

**1Кор.2:6-10** <sup>6</sup>Мудрость же мы проповедуем между совершенными, но мудрость не века этого и не властей века этого преходящих, <sup>7</sup>но проповедуем премудрость Божью: тайную, сокровенную, которую предназначил Бог прежде веков к славе нашей, <sup>8</sup>которой никто из властей века этого не познал; ибо если бы познали, то не распяли бы Господа славы. <sup>9</sup>Но, как написано: «Не видел того глаз, не слышало ухо, и не приходило то на сердце человеку, что приготовил Бог любящим Его». <sup>10</sup>А нам Бог открыл [это] Духом Своим; ибо Дух все проникает, и глубины Божьи.

**1Cor.2:6-10** <sup>6</sup>Yet we do speak wisdom among those who are mature, a wisdom, however, not of this age nor of the rulers of this age, who are being abolished. <sup>7</sup>But we speak God’s *wisdom* in a mystery, the wisdom which has been hidden, which God predestined before the ages to our glory, <sup>8</sup>which none of the rulers of this age has understood; for if they had understood it, they would not have crucified the Lord of glory. <sup>9</sup>But just as it is written, “Things which eye has not seen and ear has not heard, and *which* have not entered the heart of man, all that God has prepared for those who love Him.” <sup>10</sup>But to us God revealed them through the Spirit, for the Spirit searches all things, even the depths of God.